

نموذج وصف المقرر

يتوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؟

كلية اللغات / جامعة بغداد	١. المؤسسة التعليمية
قسم اللغة التركية	٢. القسم العلمي / المركز
ترجمة سياسية/324TPT	٣. اسم / رمز المقرر
٣ ساعات أسبوعيا	٤. أشكال الحضور المتاحة
سنوي	٥. الفصل / السنة
١٨٠ ساعة (سبعين صباحي)	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
أ.د. نجدة يashر مراد	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
	٨. أهداف المقرر

١-تعريف الطالب على كيفية ترجمة النصوص السياسية
٢-معرفة تقنيات صياغة الترجمة
٣-معرفة كيفية ترجمة الموضوع بشكل جيد
٤-معرفة كيفية التعامل مع النصوص السياسية وصياغتها بشكل دقيق
٥-معرفة اساليب وفردات النصوص السياسية
٦-كيفية التعامل مع المشاكل التي تواجه المترجم في هذا المجال وطرق حلها
٧-التعبير عن مشاعر الطالب وافكاره من خلال كتاباته للقصة او وصفة لشيء ما

٩. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقيي
أ- الأهداف المعرفية
أ١- معرفة التعامل مع المعاجم المتخصصة في المجالات السياسية
أ٢- معرفة مواجهة المشاكل وحلولها في الترجمة السياسية
أ٣- ضرورة معرفة مفردات اللغة للسيطرة على الترجمة
أ٤- ضرورة معرفة الاساليب والمصطلحات الخاصة للترجمة السياسية

<p>ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالقرر.</p> <p>ب ١ - تعرف الطالب على اساليب ومفردات ومصطلحات اللغة</p> <p>ب ٢ - المناقشة داخل القاعة وتشجيع الطلبة على الاسئلة وكذلك محاولة الاجابة على الطلبة الاخرين</p> <p>ب ٣ - تزويد الطالب بتمارين داخل القاعة لمعرفة مدى استيعابه لها</p> <p>ب ٤ - حث الطالب على ترجمة النصوص السياسية والعمل بشكل فرق</p>	<p>طرائق التعليم والتعلم للاهداف المهاراتية</p>
<p>١-من خلال التدريب النظري بترجمة النصوص السياسية</p> <p>٢-تقديم عرض الكتروني لكافة المصطلحات السياسية</p> <p>٣-تدريب الطلاب على الترجمة واعطائهم واجبات بيئية</p> <p>٤-عمل فرق للعمل بشكل مشترك بين الطلبة</p>	<p>طرائق التقييم للاهداف المهاراتية</p>
<p>١-المشاركة الصحفية ، ٢-امتحانات سريعة ٣- الكتابة في القاعة ٤-واجب بيئي ٥-امتحانات شهرية ٦-امتحانات نهاية السنة</p>	<p>ج- الأهداف الوجدانية والقيمية</p>
<p>ج ١-على الطالب الالام بالمصطلحات السياسية</p> <p>ج ٢-المشاركة داخل القاعة بين الطلاب</p> <p>ج ٣-التحلي بالاخلاق العالية وكيفية التعامل داخل وخارج القاعة الدراسية</p> <p>ج ٤- العمل المشترك يعزز التواصل بين الطلبة</p>	<p>طرائق التعليم والتعلم للاهداف الوجدانية</p>
<p>١-محاضرات خاصة للطلبة توضح لهم اهم المشاكل التي تواجه المترجم وكيفية حلولها</p> <p>٢-ضرورة التأكيد على الطلبة الواجب الاخلاقي اثناء الترجمة السياسية</p> <p>١ - العمل الجماعي للطلاب وضرورة العمل كفريق وتصحيح اخطاء الاخرين</p>	<p>طرائق التقييم للاهداف الوجدانية</p>
<p>١ - من خلال المشاركة الصحفية والتفاعل داخل القاعة الدراسية</p> <p>٢ - من خلال تقييم الامتحانات اليومية والشهرية وامتحانات نهاية السنة</p> <p>٣ - من خلال اشراف التدريسي على المجاميع الطلابية ومدى التواصل بينهم</p>	<p>د - المهارات العامة والتأهيلية المنقلة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).</p>
<p>د ١-تسليم العمل او الترجمة بالوقت المطلوب</p> <p>د ٢-مهارات التواصل مع الاخرين والعمل كفريق</p> <p>د ٣-محاولة عدم تكرار الاخطاء اللغوية والشائعة</p> <p>د ٤- استخدام الانترنت للتواصل مع المفردات والمصطلحات الجديدة للغة</p>	

١١. البنية التحتية

Kuramsal ve uygulamalı çeviri sorunları	١- الكتب المقررة المطلوبة
1-Namık Kemalın Romanlarında Atasözleri (Vidat Casim) 2-Orhan Kemalın Bazı Romanlarında Bakış (Vidat Casim) 3-Orhan Kemalın Sanat Anlayışı(Vidat Casim)	٢- المراجع الرئيسية (المصادر)
beleuten المجلة العلمية التركية	١- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,)
www.Türkdili.kurum.com	ب- المراجع الالكترونية, موقع الانترنت

١٢. خطة تطوير المقرر الدراسي

- ١- مواصلة المترجم للتطورات التي تطرأ على المفردات والمصطلحات السياسية
- ٢- على الطالب تطوير مهاراته باستخدام نماذج الترجمة المعتمدة عالميا
- ٣- تزويد القسم بمعاجم سياسية حديثة للتواصل مع تطورات اللغة

أ. د. نجدة يашر مراد / ترجمة سياسية / مرحلة ثالثة

/قسم اللغة التركية